

21984A0512(01)

12.5.1984

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 126/3

MEDNARODNA KONVENCIJA O USKLAJEVANJU MEJNIH KONTROL BLAGA**PREAMBULA**

POGODBENICE SO SE

Z ŽELJO, da bi izboljšale mednarodni pretok blaga,

OB UPOŠTEVANJU potrebe po lažjem prehodu blaga na mejah,

OB UGOTOVITVI, da nadzorne ukrepe na mejah uporabljajo različne nadzorne službe,

OB PRIZNAVANJU, da se pogoji, v katerih se takšne kontrole izvajajo, lahko v veliki meri uskladijo, ne da bi to škodovalo njihovemu namenu, njihovem ustreznemu izvajanju in njihovi učinkovitosti,

V PREPRIČANJU, da je usklajevanje mejnih kontrol pomembno sredstvo za uresničevanje teh ciljev,

DOGOVORILE:

POGLAVJE I

ki se izvaja na objektih oziroma blagu, ki so lahko nosilci bolezni živali;

SPLOŠNE DOLOČBE

(e) „fitosanitarna inšpekcija“ je inšpekcija, katere namen je preprečiti širjenje in prinašanje škodljivih organizmov rastlin in rastlinskih proizvodov preko državnih meja;

Člen 1

(f) „kontrola skladnosti s tehničnimi standardi“ je kontrola, ki zagotavlja, da blago izpolnjuje minimalne mednarodne oziroma nacionalne standarde, ki jih določajo ustrezni zakoni in drugi predpisi;

Opredelitev izrazov

V tej konvenciji:

(a) „carina“ je vladna služba, ki je odgovorna za izvajanje carinske zakonodaje in zbiranje uvoznih in izvoznih dajatev in davkov ter za izvajanje drugih zakonov in predpisov, ki se nanašajo med drugim na uvoz, tranzit in izvoz blaga;

(g) „kontrola kakovosti“ je vsaka kontrola, ki še ni navedena zgoraj in zagotavlja, da blago ustreza minimalnim mednarodnim oziroma nacionalnim opredelitvam kakovosti, ki jih določajo ustrezni zakoni in drugi predpisi;

(b) „carinski nadzor“ je celota ukrepov za zagotavljanje skladnosti zakonov in drugih predpisov, za izvajanje katerih je pristojna carina.

(h) „nadzorne službe“ so vse službe, ki so odgovorne za izvajanje vseh oziroma dela kontrol, ki so opredeljene zgoraj, oziroma vseh drugih kontrol, ki se redno uporabljajo za uvoz, izvoz oziroma tranzit blaga.

(c) „zdravstveno-sanitarna inšpekcija“ je inšpekcija, ki se izvaja za varovanje življenja in zdravja ljudi, razen veterinarske inšpekcije;

*Člen 2***Cilj**

(d) „veterinarska inšpekcija“ je sanitarna inšpekcija, ki se uporablja za živali in živalske proizvode in katere namen je varovanje življenja in zdravja ljudi in živali, in tudi inšpekcija,

Zaradi lažjega mednarodnega pretoka blaga je cilj te konvencije zmanjšati zahteve glede opravljanja formalnosti ter število in

trajanje kontrol, predvsem z nacionalno in mednarodno-koordinacijo postopkov nadzora in njihovih metod izvajanja.

Člen 3

Področje uporabe

1. Ta konvencija se uporablja za vse blago, ki se uvaža, izvaža oziroma je v tranzitu, ko potuje čez eno ali več morskih, zračnih ali kopenskih meja.
2. Ta konvencija se uporablja za vse nadzorne službe pogodbenic.

POGLAVJE II

USKLAJEVANJE POSTOPKOV

Člen 4

Koordinacija ukrepov nadzora

Pogodbenice se obvezujejo, da bodo v čim večji meri uskladile intervencijo carinskih služb in drugih nadzornih služb.

Člen 5

Viri služb

Da bi zagotovili zadovoljivo delovanje nadzornih služb, pogodbenice poskrbijo, da imajo te v okviru nacionalne zakonodaje v čim večji meri na voljo:

- (a) kvalificirano osebje v zadostnem številu, ki ustreza prometnim zahtevam;
- (b) opremo in zmogljivosti, ki so primerni za inšpekcije, ob upoštevanju načina prevoza, blaga, ki se preverja, in prometnih zahtev;
- (c) uradna navodila za uslužbenca, da bodo delovali v skladu z mednarodnimi sporazumi in dogovori in trenutnimi nacionalnimi določbami.

Člen 6

Mednarodno sodelovanje

Pogodbenice se obvezujejo, da bodo medsebojno sodelovale in da si bodo prizadevale za vsako potrebno sodelovanje pristojnih mednarodnih organov, da bi s tem dosegle cilje te konvencije, in da bodo po potrebi skušale doseči tudi nove večstranske ali dvostranske sporazume oziroma dogovore.

Člen 7

Sodelovanje med sosednjimi državami

Ob vsakem prečkanju skupne notranje meje pogodbenice sprejmejo vse potrebne ukrepe, kadar koli je to mogoče, da s tem olajšajo prehod blaga, in si predvsem prizadevajo za:

- (a) omogočanje skupnega nadzora blaga in dokumentov z določbo o skupnih zmogljivostih;
- (b) zagotovitev skladnost:
 - časa odprtja mejnih prehodov,
 - nadzornih služb, ki delujejo tam,
 - kategorij blaga, načina prevoza in mednarodnih carinskih tranzitnih postopkov, ki so dovoljeni oziroma se tam uporabljajo.

Člen 8

Izmenjava informacij

Pogodbenice si na zahtevo medsebojno izmenjujejo informacije, ki so potrebne za uporabo te konvencije, pod pogoji, opredeljenimi v Prilogah.

Člen 9

Dokumenti

1. Pogodbenice si prizadevajo, da bodo med seboj in s pristojnimi mednarodnimi organi pospeševale uporabo dokumentov, ki so usklajeni z okvirnim vzorcem Združenih narodov.

2. Pogodbenice priznavajo dokumente, izdelane po ustreznem tehničnem postopku, če so v skladu z uradnimi predpisi o njihovi obliki, verodostojnosti in certificiranju in če so čitljivi in razumljivi.

3. Pogodbenice zagotovijo, da se ob strogem upoštevanju ustrezne zakonodaje pripravijo in overijo vsi potrebni dokumenti.

POGLAVJE III

DOLOČBE O TRANZITU

Člen 10

Blago v tranzitu

1. Pogodbenice poskrbijo, kadar je to mogoče, za preprosto in hitro obravnavo blaga v tranzitu, predvsem za tisto blago, ki potuje pod okriljem mednarodnega carinskega tranzitnega postopka, in sicer tako, da omejijo svoje inšpekcije na primere, ko so te upravičene zaradi dejanskih okoliščin oziroma tveganj. Poleg tega upoštevajo položaj neobalnih držav. Prizadevajo si za podaljšanje časa odprtja in širitev pristojnosti obstoječih carinarnic, ki so na razpolago za carinske formalnosti za blago, ki se prevaža po mednarodnem carinskem tranzitnem postopku.

2. Prizadevajo si, da do največje možne mere olajšajo tranzit blaga, ki se prevaža v zabojnikih oziroma drugih nakladalnih enotah, ki omogočajo primerno varnost.

POGLAVJE IV

DRUGE DOLOČBE

Člen 11

Javni red

1. Nobena določba te konvencije ne izključuje uporabe prepovedi oziroma omejitev, ki se nanašajo na uvoz, izvoz oziroma tranzit, določene zaradi javnega reda in predvsem zaradi javne varnosti, morale in zdravja oziroma zaradi varovanja okolja, kulturne dediščine oziroma industrijske, trgovinske in intelektualne lastnine.

2. Kljub temu si pogodbenice, kadarkoli je mogoče in brez poseganja v učinkovitost kontrol, prizadevajo, da za kontrole v povezavi z ukrepi iz zgornjega odstavka 1 uporabljajo določbe te konvencije, med drugim tiste, ki jih navajajo člani 6 do 9.

Člen 12

Izredni ukrepi

1. Izredni ukrepi, ki jih pogodbenice lahko uvedejo zaradi posebnih okoliščin, morajo biti sorazmerni z razlogi, zaradi katerih se uvajajo, in se morajo opustiti oziroma razveljaviti, ko ni več razlogov zanje.

2. Kadarkoli je mogoče in brez poseganja v učinkovitost ukrepov, pogodbenice objavijo ustrezne določbe za tovrstne ukrepe.

Člen 13

Priloge

1. Priloge k tej konvenciji so sestavni del konvencije.

2. Nove priloge, ki se nanašajo na druge sektorje nadzora, se lahko dodajo tej konvenciji v skladu s postopkom iz spodnjih členov 22 ali 24.

Člen 14

Povezave z drugimi pogodbami

Brez poseganja v določbe člena 6, Konvencija nima prednosti pred pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz pogodb, ki so jih pogodbenice Konvencije sklenile, preden so postale pogodbenice te konvencije.

Člen 15

Ta konvencija ne preprečuje uporabe obsežnejših olajšav, ki bi jih dve pogodbenici ali več želeli priznati druga drugi, in tudi ne pravice regionalnih organizacij za gospodarsko integracijo iz člena 16, ki so pogodbenice, da uporabljajo lastno zakonodajo za kontrole na svojih notranjih mejah, pod pogojem, da to na noben način ne omejuje olajšav, ki izhajajo iz te konvencije.

Člen 16

Podpis, ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop

1. Ta konvencija, ki se deponira pri generalnem sekretarju Združenih narodov, je odprta za vse države in regionalne organizacije za gospodarsko integracijo, sestavljene iz suverenih držav, ki so pristojne za pogajanja, sklepanje in uporabo mednarodnih dogovorov o zadevah, ki jih zajema Konvencija.

2. Regionalne organizacije za gospodarsko integracijo, na katere se nanaša odstavek 1, lahko v zadevah, ki so v njihovi pristojnosti, v lastnem imenu uresničujejo pravice in izpolnjujejo obveznosti, ki jih ta konvencija sicer nalaga njihovim državam članicam, pogodbenicam te konvencije. V takih primerih države članice

navedenih organizacij niso upravičene posamezno uresničevati pravic, vključno s pravico do glasovanja.

Člen 18

Odповed

3. Države in zgoraj omenjene regionalne organizacije za gospodarsko integracijo lahko postanejo pogodbenice te konvencije:

(a) če po njenem podpisu deponirajo listino o ratifikaciji, sprejetju oziroma odobritvi; ali

(b) če deponirajo listino o pristopu.

1. Vsaka pogodbenica lahko odpove to konvencijo z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Združenih narodov.

2. Odpoved začne veljati šest mesecev po datumu, ko je generalni sekretar prejel uradno obvestilo o odpovedi.

4. Ta konvencija je odprta za podpis od 1. aprila 1983 do 31. marca 1984, vključno v Uradu Združenih narodov v Ženevi, za vse države in regionalne organizacije za gospodarsko integracijo, na katere se nanaša odstavek 1.

Člen 19

Prenehanje

5. Od 1. aprila 1983 je odprta za njihov pristop.

Če je po uveljavitvi te konvencije število držav, ki so pogodbenice, v kateremkoli obdobju 12 zaporednih mesecev manjše od pet, konvencija preneha veljati od poteka 12-mesečnega obdobja.

6. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi oziroma pristopu se deponirajo pri generalnem sekretarju Združenih narodov.

Člen 20

Reševanje sporov

Člen 17

Začetek veljavnosti

1. Ta konvencija začne veljati tri mesece po datumu, ko pet držav deponira svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi oziroma pristopu.

2. Potem ko pet držav deponira svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, začne ta konvencija veljati za druge pogodbenice tri mesece po datumu, ko slednje deponirajo svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

3. Za vse listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, ki se deponirajo po začetku veljavnosti spremembe te konvencije, velja, da se uporabljajo za to konvencijo v njeni spremenjeni različici.

4. Za vsako takšno listino, ki se deponira, potem ko se je v skladu s postopkom iz člena 22 sprejela sprememba, toda preden je ta začela veljati, se šteje, da se uporablja za to konvencijo v njeni spremenjeni različici, od datuma, ko začne veljati sprememba.

1. Vsi spori med dvema ali več pogodbenicami o razlagi ali uporabi te konvencije se, če je le mogoče, rešujejo z medsebojnim dogovorom ali s poravnavo.

2. Vsak spor med dvema ali več pogodbenicami v zvezi z razlago ali uporabo te konvencije, ki ga ni mogoče rešiti s sredstvi, ki jih navaja odstavek 1 tega člena, se na zahtevo ene od njih predloži arbitražnemu sodišču, ki ima naslednjo sestavo: vsaka stranka v sporu imenuje razsodnika in ti razsodniki imenujejo drugega razsodnika, ki je predsedujoči. Če v treh mesecih po prejetju zahteve ena od strank ne imenuje razsodnika ali če razsodniki niso izvolili predsednika, lahko katerakoli stranka zaprosi generalnega sekretarja Združenih narodov, naj imenuje razsodnika ali predsednika arbitražnega sodišča.

3. Odločitev arbitražnega sodišča, sestavljenega v skladu z določbami odstavka 2, je dokončna in zavezujoča za stranke, udeležene v sporu.

4. Arbitražno sodišče določi svoj poslovnik.

5. Arbitražno sodišče odloča na podlagi večine glasov in pogodb, ki obstajajo med strankami, udeleženi v sporu, in splošnega mednarodnega prava.

6. Vsa sporna vprašanja, ki se lahko pojavijo med strankami, udeleženi v sporu, glede razlage in izvršitve razsodbe, lahko katerakoli stranka predloži v presojo arbitražnemu sodišču, ki je podalo razsodbo.

7. Vsaka stranka, udeležena v sporu, krije stroške razsodnika, ki ga je imenovala, in vseh njegovih zastopnikov v arbitražnih postopkih; stroške predsednika in preostale stroške si v enakih deležih delijo stranke, udeležene v sporu.

Člen 21

Pridržki

1. Vsaka pogodbenica lahko v času podpisa, ratifikacije, sprejetja ali odobritve te konvencije ali ob pristopu k njej, izjavi, da se ne čuti zavezano po členu 20(2) do (7) te konvencije. Druge pogodbenice niso vezane po teh odstavkih do katerekoli pogodbenice, ki je izrazila takšen pridržek.

2. Katerakoli pogodbenica, ki je izrazila pridržek, kot določa odstavek 1 tega člena, lahko takšen pridržek kadarkoli umakne na podlagi uradnega obvestila generalnega sekretarja Združenih narodov.

3. Razen pridržkov iz odstavka 1 tega člena niso dovoljeni drugi pridržki k tej konvenciji.

Člen 22

Postopek za spremembo te konvencije

1. Ta konvencija, vključno z njenimi prilogami, se lahko spremeni na predlog pogodbenice po postopku, ki ga opredeljuje ta člen.

2. Vsaka predlagana sprememba k tej konvenciji se obravnava v Upravnem odboru, ki ga sestavljajo vse pogodbenice v skladu s poslovnikom iz Priloge 7. O vsaki takšni spremembi, ki se obravnava ali pripravlja med zasedanjem Upravnega odbora in ki jo ta sprejme, generalni sekretar Združenih narodov obvesti pogodbenice, da bi jo slednje sprejele.

3. Vsaka predlagana sprememba, katere obvestilo se posreduje v skladu s prejšnjim odstavkom, začne veljati za vse pogodbenice tri mesece po poteku 12-mesečnega obdobja po datumu obvestila o predlagani spremembi, če država, ki je pogodbenica, ali regionalna organizacija za gospodarsko integracijo, je tudi sama

pogodbenica, ki nato ukrepa v okviru pogojev iz člena 16(2) te konvencije, ni poslala generalnemu sekretarju Združenih narodov v tem obdobju nobenega ugovora na predlagano spremembo.

4. Če se je predložilo obvestilo o ugovoru na predlagano spremembo v skladu z odstavkom 3 tega člena, se šteje, da sprememba ni sprejeta in ne velja.

Člen 23

Prošnje, sporočila in ugovori

Generalni sekretar Združenih narodov obvesti pogodbenice in vse države o vseh prošnjah, sporočilih oziroma ugovorih po členu 22 in o datumu začetka veljavnosti vsake spremembe.

Člen 24

Revizijska konferenca

Ko velja ta konvencija že pet let, lahko vsaka pogodbenica z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Združenih narodov zaprosi, da se skliče konferenca za revizijo Konvencije, pri čemer se navedejo predlogi, ki bi jih bilo treba obravnavati na konferenci. V takšnem primeru:

(i) Generalni sekretar Združenih narodov obvesti pogodbenice o tej prošnji in jih povabi, da v roku treh mesecev predložijo svoja mnenja o izvornih predlogih in drugih predlogih, ki bi jih želele obravnavati na konferenci.

(ii) Generalni sekretar Združenih narodov pošlje vsem pogodbenicam tudi besedilo vseh drugih podanih predlogov in skliče revizijsko konferenco, če v šestih mesecih od datuma tega obvestila vsaj ena tretjina pogodbenic sporoči generalnemu sekretarju Združenih narodov, da se strinjajo s sklicem takšne konference.

(iii) Če pa generalni sekretar Združenih narodov meni, da se predlog revizije lahko obravnava kot predlog spremembe v smislu odstavka 1 člena 22, lahko v dogovoru s pogodbenico, ki je podala predlog, namesto revizijskega postopka izvede postopek o spremembi po členu 22.

Člen 25

(d) prenehanju te konvencije po členu 19;

Uradna obvestila

(e) pridržkih po členu 21.

Poleg uradnih obvestil in sporočil iz členov 23 in 24 generalni sekretar Združenih narodov obvesti vse države o:

- (a) podpisih, ratifikacijah, sprejetjih, odobritvah in pristopih po členu 16;
- (b) datumih začetka veljavnosti te konvencije v skladu s členom 17;
- (c) odpovedih po členu 18;

Člen 26

Overjeni prepisi

Generalni sekretar Združenih narodov po 31. marcu 1984 pošlje vsaki pogodbenici in vsem državam, ki niso pogodbenice, dva overjena prepisa te konvencije.

V Ženevi, enaindvajsetega oktobra tisoč devetsto dvainosemdeset, v edinem izvorniku, pri čemer so besedila v angleškem, francoskem, ruskem in španskem jeziku enako verodostojna.

Da bi to potrdili, so podpisani pooblaščenci, ki so v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali to konvencijo.

PRILOGA 1

USKLADITEV CARINSKIH KONTROL IN DRUGIH KONTROL**Člen 1****Načela**

1. Ker je carina navzoča na vseh mejah in ker so njene intervencije splošnega značaja, se, kolikor je to mogoče, druge kontrole organizirajo usklajeno s carinskimi kontrolami.
2. Ob uporabi tega načela je mogoče, če je to primerno, izvajati vse kontrole ali del kontrol tudi drugje, ne le na mejah, če uporabljeni postopki olajšujejo mednarodni pretok blaga.

Člen 2

1. Carina se izčrpno obvešča o vseh zahtevah, predpisanih v zakonih in drugih predpisih, na podlagi katerih se lahko opravljajo druge kontrole, ki ne predstavljajo carinske kontrole.
2. Če se šteje, da so potrebne druge kontrole, carina zagotovi, da se o tem obvestijo zadevne službe in z njimi sodeluje.

Člen 3**Organizacija kontrol**

1. Ko je treba na istem mestu izvesti več kontrol, pristojne službe sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da jih izvedejo sočasno, če je mogoče, ali v najmanjšem časovnem razmaku. Prizadevajo si, da svoje zahteve koordinirajo glede na dokumente in informacije.
2. Pristojne službe sprejmejo predvsem vse ustrezne ukrepe, da je na kraju, kjer se kontrole opravljajo, na voljo vse potrebno osebje in zmogljivosti.
3. Carina lahko na podlagi izrecnega pooblastila pristojnih služb v njihovem imenu izvaja kontrole, za katere so odgovorne omenjene službe. V tem primeru bodo te službe poskrbele, da bo imela carina na voljo vsa potrebna sredstva.

Člen 4**Rezultati kontrol**

1. V vseh zadevah, ki jih obravnava ta konvencija, si kontrolne službe in carina čim prej izmenjajo vse potrebne informacije in s tem zagotovijo učinkovitost kontrol.
 2. Na podlagi rezultatov kontrol, ki se izvajajo, pristojne službe odločajo o naknadni obravnavi blaga, in po potrebi obvestijo službe, ki so odgovorne za druge kontrole. Na podlagi te odločitve carina odredi za blago ustrezni carinski postopek.
-

PRILOGA 2

ZDRAVSTVENO SANITARNA INŠPEKCIJA

Člen 1

Načela

Kjerkoli se zdravstveno sanitarna inšpekcija izvaja, izpolnjuje načela, ki so določena v tej konvenciji, predvsem pa v Prilogi 1 Konvencije.

Člen 2

Informacije

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsem zainteresiranim osebam takoj na voljo informacije o:

- o blagu, ki zahteva zdravstveno sanitarno inšpekcijo,
- krajih, kjer se lahko izvaja inšpekcija zadevnega blaga,
- zahtevah, ki jih določajo zakoni in drugi predpisi o zdravstveno sanitarni inšpekciji in o splošnih postopkih njihove uporabe.

Člen 3

Organizacija kontrol

1. Kontrolne službe poskrbijo, da so na obmejnih točkah, kjer se izvajajo zdravstveno sanitarne inšpekcije, vse potrebne zmogljivosti.
2. Zdravstveno sanitarne inšpekcije se lahko izvajajo tudi na krajih v notranjosti države, če je iz predloženih spričeval in uporabljenih prevoznih tehnik razvidno, da se blago med prevozom ne more pokvariti in ne more povzročiti okužb.
3. V okviru veljavnih Konvencij si pogodbenice prizadevajo, kolikor je to mogoče, za zmanjšanje fizičnih kontrol pokvarljivega blaga na poti.
4. Ko je treba blago do rezultatov zdravstveno sanitarne inšpekcije skladiščiti, pristojne kontrolne službe pogodbenic poskrbijo, da se blago skladišči v pogojih, ki omogočajo ohranitev blaga in zahtevajo minimalne carinske formalnosti.

Člen 4

Blago v tranzitu

V okviru veljavnih Konvencij se pogodbenice, kolikor je to mogoče, odpovedo zdravstveno sanitarni inšpekciji blaga v tranzitu v tistih okoliščinah, v katerih ni tveganja za okužbo.

Člen 5

Sodelovanje

1. Službe zdravstveno sanitarne inšpekcije sodelujejo z ustreznimi službami drugih pogodbenic med drugim z izmenjavo koristnih informacij, da se pospeši prehod pokvarljivega blaga, za katerega je potrebna zdravstveno sanitarna inšpekcija.
2. Ko se pošiljka pokvarljivega blaga med zdravstveno sanitarno inšpekcijo zadrži, si pristojna služba prizadeva, da o tem čim prej obvesti ustrezno službo države izvoznice ter navede razloge za pridržanje ter ukrepe, ki so bili sprejeti za blago.

PRILOGA 3

VETERINARSKA INŠPEKCIJA

Člen 1

Načela

Kjerkoli se veterinarska inšpekcija izvaja, izpolnjuje načela, ki so določena v Konvenciji, predvsem pa v Prilogi 1 Konvencije.

Člen 2

Opredelitev izrazov

Veterinarska inšpekcija iz člena 1(d) te konvencije zajema tudi inšpekcijo prevoznih sredstev in pogojev prevoza za živali in živalske proizvode. Lahko vključuje tudi inšpekcije v zvezi s standardi kakovosti in raznimi uredbami, kot je inšpekcija, katere cilj je ohranitev ogroženih vrst, ki se zaradi učinkovitosti pogosto povezujejo z veterinarsko inšpekcijo.

Člen 3

Informacije

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsem zainteresiranim osebam takoj na voljo informacije o:

- o blagu, ki zahteva veterinarsko inšpekcijo,
- krajih, kjer se lahko izvaja inšpekcija tega blaga,
- boleznih, ki jih je treba obvezno prijaviti,
- zahtevah, ki jih določajo zakoni in drugi predpisi o veterinarski inšpekciji in o splošnih postopkih njihove uporabe.

Člen 4

Organizacija kontrol

1. Pogodbenice si prizadevajo za:

- kjer je potrebno in možno, uredijo ustrezne zmogljivosti za veterinarsko inšpekcijo, in sicer v skladu s prometnimi zahtevami,
- olajšujejo pretok blaga, predvsem z usklajevanjem delovnega časa veterinarskih in carinskih služb in z dogovorom o opravljanju carinjenja zunaj običajnega delovnega časa, kadar se prihod blaga sporoči vnaprej.

2. Veterinarska inšpekcija živalskih proizvodov se lahko izvaja na točkah v državi, če se lahko dokaže in če so uporabljena prevozna sredstva takšna, da se proizvodi ne bodo pokvarili oziroma da med prevozom ne bodo povzročali okužb.

3. V okviru veljavnih Konvencij si pogodbenice prizadevajo, kolikor je to mogoče, za zmanjšanje fizičnih kontrol pokvarljivega blaga na poti.

4. Ko je treba blago do rezultatov veterinarske inšpekcije skladiščiti, pristojne nadzorne službe pogodbenic poskrbijo, da se blago skladišči v pogojih, ki zahtevajo minimalne carinske formalnosti in omogočajo karantensko varnost in ohranitev blaga.

Člen 5

Blago v tranzitu

V okviru veljavnih Konvencij se pogodbenice, kolikor je to mogoče, odpovedo veterinarski inšpekciji živalskih proizvodov v tranzitu v tistih okoliščinah, v katerih ni tveganja za okužbo.

Člen 6

Sodelovanje

1. Službe veterinarske inšpekcije sodelujejo z ustreznimi službami drugih pogodbenic med drugim z izmenjavo koristnih informacij, da se pospeši prehod blaga, za katerega je potrebna veterinarska inšpekcija.
 2. Ko se pošiljka pokvarljivega blaga ali živih živali med veterinarsko inšpekcijo zadrži, si pristojna služba prizadeva, da o tem čim prej obvesti ustrezno službo države izvoznice ter navede razloge za pridržanje ter ukrepe, ki so bili sprejeti za blago.
-

PRILOGA 4

FITOSANITARNA INŠPEKCIJA

Člen 1

Načela

Kjerkoli se izvaja fitosanitarna inšpekcija, le-ta izpolnjuje načela, ki so določena v tej konvenciji, predvsem pa v Prilogi 1 Konvencije.

Člen 2

Opredelitev izrazov

Fitosanitarna inšpekcija iz člena 1(e) te konvencije zajema tudi inšpekcijo prevoznih sredstev in pogojev prevoza za rastline in rastlinske proizvode. Lahko zajema tudi ukrepe, katerih cilj je ohranitev ogroženih rastlinskih vrst.

Člen 3

Informacije

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsem zainteresiranim osebam takoj na voljo informacije o:

- blagu, za katerega veljajo posebni fitosanitarni pogoji,
- krajih, kjer se lahko izvaja inšpekcija posebnih rastlin in rastlinskih proizvodov,
- seznamu škodljivcev za rastline in rastlinske proizvode, za katere veljajo prepovedi in omejitve,
- seznamu zahtev, ki jih določajo zakoni in drugi predpisi o fitosanitarni inšpekciji in o splošnih postopkih njihove uporabe.

Člen 4

Organizacija kontrol

1. Pogodbenice si prizadevajo za:

- kjer je potrebno in možno, uredijo ustrezne zmogljivosti za fitosanitarno inšpekcijo, skladiščenje in za dezinfekcijo in dezinfekcijo, in sicer v skladu s prometnimi zahtevami,
- olajšujejo pretok blaga, predvsem z usklajevanjem delovnega časa fitosanitarnih in carinskih služb in z dogovorom o opravljanju carinjenja pokvarljivega blaga zunaj običajnega delovnega časa, kadar se prihod blaga sporoči vnaprej.

2. Fitosanitarna inšpekcija rastlin in rastlinskih proizvodov se lahko izvaja na točkah v državi, če se lahko dokaže in če so uporabljena prevozna sredstva takšna, da blago med prevozom ne bo povzročilo pojava škodljivcev.

3. V okviru veljavnih Konvencij si pogodbenice prizadevajo, kolikor je to mogoče, za zmanjšanje fizičnih kontrol pokvarljivih rastlin in rastlinskih proizvodov na poti.

4. Ko je treba blago do rezultatov fitosanitarne inšpekcije skladiščiti, pristojne nadzorne službe pogodbenic poskrbijo, da se blago skladišči v pogojih, ki zahtevajo minimalne carinske formalnosti in omogočajo karantensko varnost in ohranitev blaga.

Člen 5

Blago v tranzitu

V okviru veljavnih Konvencij se pogodbenice, kolikor je to mogoče, odpovedo fitosanitarni inšpekciji blaga v tranzitu, razen če takšni ukrepi niso nujni za zaščito njihovih lastnih rastlin.

Člen 6

Sodelovanje

1. Službe fitosanitarne inšpekcije sodelujejo z ustreznimi službami drugih pogodbenic med drugim z izmenjavo koristnih informacij, da se pospeši prehod rastlin in rastlinskih proizvodov, za katere je potrebna fitosanitarna inšpekcija.
 2. Ko se pošiljka rastlin ali rastlinskih proizvodov med fitosanitarno inšpekcijo zadrži, si pristojna služba prizadeva, da o tem čim prej obvesti ustrezno službo države izvoznice ter navede razloge za pridržanje ter ukrepe, ki so bili sprejeti za blago.
-

PRILOGA 5

KONTROLA SKLADNOSTI S TEHNIČNIMI STANDARDI**Člen 1****Načela**

Kjerkoli se izvaja kontrola skladnosti s tehničnimi standardi v zvezi z blagom, ki ga zajema ta konvencija, le-ta izpolnjuje načela iz Konvencije, predvsem iz Priloge 1 h Konvenciji.

Člen 2**Informacije**

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsem zainteresiranim osebam takoj na voljo informacije o:

- standardih, ki jih uporablja,
- krajih, kjer se lahko izvaja inšpekcija tega blaga,
- zahtevah, ki jih določajo zakoni in drugi predpisi o kontroli skladnosti s tehničnimi standardi in o splošnih postopkih njene uporabe.

Člen 3**Uskladitev standardov**

Kadar mednarodni standardi ne obstajajo, si pogodbenice, ki uporabljajo nacionalne standarde, prizadevajo za njihovo uskladitev z mednarodnimi sporazumi.

Člen 4**Organizacija kontrol**

1. Pogodbenice si prizadevajo za:

- vzpostavitev, kjer je potrebno in možno, postaj za kontrolo skladnosti s tehničnimi standardi, in sicer v skladu s prometnimi zahtevami,
- olajševanje pretoka blaga, predvsem z usklajevanjem delovnega časa službe, ki je odgovorna za kontrolo skladnosti s tehničnimi standardi, in carinskih služb in z dogovorom o opravljanju carinjenja pokvarljivega blaga zunaj običajnega delovnega časa, kadar se prihod blaga sporoči vnaprej.

2. Kontrola skladnosti s tehničnimi standardi se lahko izvaja tudi na točkah v državi, če se lahko dokaže in če so uporabljena prevozna sredstva takšna, da se blago, predvsem pa pokvarljivo blago, med prevozom ne bo pokvarilo.

3. V okviru veljavnih Konvencij si pogodbenice prizadevajo, kolikor je to mogoče, za zmanjšanje fizičnih kontrol pokvarljivega blaga na poti, za katerega je obvezna kontrola skladnosti s tehničnimi standardi.

4. Pogodbenice organizirajo kontrolo skladnosti s tehničnimi standardi tako, da uskladijo postopke službe, ki je odgovorna za te kontrole, kjer je to mogoče, s postopki vseh drugih služb, ki so odgovorne za druge kontrole in inšpekcije.

5. V primeru pokvarljivega blaga, ki se hrani do rezultatov kontrole skladnosti s tehničnimi standardi, pristojne kontrolne službe pogodbenic zagotovijo, da poteka skladiščenje blaga oziroma parkiranje prevozne opreme v okviru minimalnih carinskih formalnosti in v pogojih, ki omogočajo ohranitev blaga.

*Člen 5***Blago v tranzitu**

Kontrole skladnosti s tehničnimi standardi se običajno ne izvajajo za blago v neposrednem tranzitu.

*Člen 6***Sodelovanje**

1. Službe, ki so odgovorne za kontrolo skladnosti s tehničnimi standardi, sodelujejo z ustreznimi službami drugih pogodbenic med drugim z izmenjavo koristnih informacij, da se pospeši prehod pokvarljivega blaga, za katerega je potrebna kontrola skladnosti s tehničnimi standardi.
 2. Ko se pošiljka pokvarljivega blaga med kontrolo skladnosti s tehničnimi standardi zadrži, si pristojna služba prizadeva, da o tem čim prej obvesti ustrezno službo države izvoznice ter navede razloge za pridržanje ter ukrepe, ki so bili sprejeti za blago.
-

PRILOGA 6

KONTROLA KAKOVOSTI

Člen 1

Načela

Kjerkoli se izvaja kontrola kakovosti v zvezi z blagom, ki ga zajema ta konvencija, le-ta izpolnjuje načela iz Konvencije, predvsem iz Priloge 1 h Konvenciji.

Člen 2

Informacije

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vsem zainteresiranim osebam takoj na voljo informacije o:

- kraju, kjer se lahko izvaja inšpekcija tega blaga,
- zahtevah, ki jih določajo zakoni in drugi predpisi o obvladovanju kakovosti in o splošnih postopkih njihove uporabe.

Člen 3

Organizacija kontrol

1. Pogodbenice si prizadevajo za:

- vzpostavitev, kjer je potrebno in možno, postaj za kontrolo kakovosti, in sicer v skladu s prometnimi zahtevami,
- olajševanje pretoka blaga, predvsem z usklajevanjem delovnega časa služb za kontrolo kakovosti in carinskih služb in z dogovorom o opravljanju carinjenja pokvarljivega blaga zunaj običajnega delovnega časa, kadar se prihod blaga sporoči vnaprej.

2. Kontrola kakovosti se lahko izvaja tudi na točkah v državi, če uporabljeni postopki prispevajo k olajšanju mednarodnega pretoka blaga.

3. V okviru veljavnih Konvencij si pogodbenice prizadevajo, kolikor je to mogoče, za zmanjšanje fizičnih kontrol pokvarljivega blaga na poti, za katerega je obvezna kontrola kakovosti.

4. Pogodbenice organizirajo kontrolo kakovosti tako, da uskladijo postopke službe, ki je odgovorna za to kontrolo, kjer je to mogoče, s postopki vseh drugih služb, ki so odgovorne za druge kontrole in inšpekcije.

Člen 4

Blago v tranzitu

Kontrole kakovosti se običajno ne izvajajo za blago v neposrednem tranzitu.

Člen 5

Sodelovanje

1. Službe za kontrolo kakovosti sodelujejo z ustreznimi službami drugih pogodbenic med drugim z izmenjavo koristnih informacij, da se pospeši prehod blaga, za katerega je potrebna kontrola kakovosti.

2. Ko se pošiljka pokvarljivega blaga med kontrolo kakovosti zadrži, si pristojna služba prizadeva, da o tem čim prej obvesti ustrezno službo države izvoznice ter navede razloge za pridržanje ter ukrepe, ki so bili sprejeti za blago.

PRILOGA 7

POSLOVNIK UPRAVNEGA ODBORA, NA KATEREGA SE NANAŠA ČLEN 22 TE KONVENCIJE

Člen 1

Članstvo

Članice Upravnega odbora so pogodbenice te konvencije.

Člen 2

Opazovalci

1. Upravni odbor se lahko odloči, da povabi pristojne uprave vseh držav, ki niso pogodbenice, oziroma predstavnike mednarodnih organizacij, ki niso pogodbenice, da se v zvezi z vprašanji, ki so v njihovem interesu, udeležijo sej Odbora kot opazovalci.

2. Brez poseganja v člen 1 imajo mednarodne organizacije, na katere se nanaša odstavek 1, ki so pristojne za zadeve, ki jih obravnavajo priloge k tej konvenciji, pravico, da se kot opazovalci udeležijo dela Upravnega odbora.

Člen 3

Sekretariat

Sekretariat Odbora določi Izvršni sekretar Gospodarske komisije za Evropo.

Člen 4

Povabila

Izvršni sekretar Gospodarske komisije za Evropo skliče Odbor:

- (i) dve leti po začetku veljavnosti Konvencije;
- (ii) nato pa na datum, ki ga določi Odbor, nikakor pa ne manj kot vsakih pet let;
- (iii) na zahtevo pristojnih uprav zadnjih petih držav, ki so pogodbenice.

Člen 5

Vodstvo

Odbor na vsaki seji izvoli predsednika in podpredsednika.

Člen 6

Sklepčnost

Za odločanje se zahteva sklepčnost najmanj ene tretjine držav, ki so pogodbenice.

Člen 7

Odločanje

- (i) Predlogi se dajo na glasovanje.
- (ii) Vsaka država, ki je pogodbenica in je zastopana na seji, ima en glas.
- (iii) Kadar se uporablja člen 16(2) Konvencije, imajo regionalne organizacije za gospodarsko integracijo, ki so pogodbenice Konvencije, pri glasovanju samo število glasov, ki je enako skupnemu številu glasov njihovih članic, ki so prav tako pogodbenice Konvencije. V slednjem primeru te države članice ne koristijo svoje pravice do glasovanja.
- (iv) Na podlagi določb spodnjega pododstavka (v) se predlogi sprejmejo s preprosto večino navzočih članov, ki glasujejo v skladu s pogoji, opredeljenimi v zgornjih pododstavkih (ii) in (iii).
- (v) Spremembe te konvencije se sprejmejo z dvotretjinsko večino navzočih članov, ki glasujejo v skladu s pogoji, opredeljenimi v zgornjih pododstavkih (ii) in (iii).

Člen 8

Poročila

Pred koncem svoje seje Odbor sprejme poročilo.

Člen 9

Dopolnilne določbe

Če v tej prilogi ni ustreznih določb, velja poslovnik Gospodarske komisije za Evropo, razen če Odbor odloči drugače.
